

Volume 32 - Numéro 1 - Avril 2019

Le Brelan

Bulletin de liaison de l'Association des familles Michaud Inc.



**VUE SUR QUÉBEC À PARTIR DE LA TERRASSE PRÈS DE LA SALLE DE LA COURTI-
SANE À LÉVIS. VENEZ VOIR PAR VOUS-MÊMES !**

Le Conseil d'administration de l'AFMI 2018-2019



Réal Michaud, vice-président et secrétaire, Alain Michaud, trésorier et webmestre, Madelaine Dubé-Michaud, présidente, Isabelle Deblois-Michaud, administratrice, et Jean-Eudes Michaud, généalogiste

Devenez des collaborateurs du *Brelan*!

Nous comptons sur vous, les membres, pour nous faire parvenir vos histoires:
vous êtes nos collaborateurs privilégiés!

Nous vous invitons donc vivement à nous faire parvenir des textes vous concernant
ou concernant des membres de votre famille (activités, métiers, intérêts, aventures, etc.),
ainsi que des textes sur l'histoire de votre famille.

Faites parvenir vos textes par la poste ou par courriel.

Nous attendons de vos nouvelles avec impatience!

Pour l'édition du *Brelan* de septembre 2019, vos textes doivent nous parvenir au plus tard le 9 août 2019.

The *Brelan* needs contributors!

We count on you, the members, to send us your stories: you're our favourite contributors!
We're urging you to send us personal or family stories and anecdotes (activities, pastimes,
occupations, interests, adventures, ...), and also write-ups on the history of your family.

Send your texts by regular mail or e-mail.

We're looking forward to hearing from you soon!



Madelaine Dubé-Michaud
860, rue Champigny, Boisbriand (Québec) J7G 1W9
madlaine@videotron.ca

Mot de la présidente



Après un hiver qui fut long et pénible avec ses changements de température extrêmes, nous arrivons à un moment beaucoup plus attrayant qu'on appelle l'été. Qui dit été, dit aussi promenade, sorties et plaisir de belles rencontres.

Tous les membres du conseil vous invitent donc à venir nous retrouver lors de notre assemblée

annuelle qui aura lieu le 8 juin 2019 à la Salle La Courtisane de Lévis. Cet endroit a été choisi pour permettre à plus de membres d'assister à cette assemblée. Nous espérons donc vous voir nombreux. Les frais d'inscription ont légèrement augmenté, mais si vous venez en groupe de 4 personnes ou plus, il y a un rabais de 5 \$ par personne. Profitez de cette aubaine pour inviter les membres de votre famille ou vos amis à participer à cette réunion.

Tous les détails sont inscrits sur la fiche d'inscription insérée dans ce bulletin. Comme à chaque assemblée annuelle, nous vous ferons part des dossiers en cours, des finances de notre association et des projets à venir. Il y aura aussi élection des personnes qui formeront le prochain conseil. N'hésitez pas à vous impliquer pour assurer l'avenir de notre organisme. Il y a de beaux projets en plan qui n'attendent que vous pour se réaliser.

Pendant la journée, nous aurons l'agréable tâche de rendre hommage à deux de nos pionnières qui ont largement contribué au soutien et à l'avancement de l'Association des familles Michaud, et j'ai nommé les deux sœurs: Claire et Magdeleine Michaud. Venez vous joindre à nous pour leur manifester votre reconnaissance et les remercier de leur dévouement et de leur passion pour la grande famille Michaud.

Je vous rappelle notre site web www.famillesmichaud.org et je vous recommande de le visiter régulièrement pour être informés des nouveautés.

Ma devise préférée: «Tout seul on peut aller plus vite, mais ensemble on peut aller plus loin». Je compte donc sur chacun de vous pour faire en sorte que notre association augmente la quantité de ses membres et ainsi nous permette de réaliser de beaux projets.

Il y a de l'espoir dans Pâques, l'espoir que rien n'est impossible. Nous espérons que vous avez bien profité de cette journée, qu'elle a été ensoleillée de rires et de bonne humeur. Nous vous le souhaitons aussi pour tous les autres jours qui suivent.

Au plaisir de vous voir bientôt!

Madelaine Dubé-Michaud (1585)



From the President



Following a long and hard winter with a lot of change in the weather, we sure feel sorry for the ones overwhelmed by flood, but here we are, hoping that spring will appear and flowers will bloom for the happiness of everyone. June is not that far and who thinks of the coming summer, thinks trips, thinks being out in the sun and meeting more often families and friends.

All the members of the board of the directors invite you to join us at the annual meeting of the AFMI which will be held on June the 8th 2019 at the reception room "La Courtisane de Lévis". This place has been chosen so that more members will have the opportunity to attend the general meeting. We hope that you will be numerous to come to the beautiful city of Lévis. The site has a gorgeous view of the Saint-Lawrence River and the Château Frontenac.

The registration fees have increased slightly, but if your group consists of at least four people, there will be a \$ 5 discount per person. Make use of this discount to bring friends and family members with you and to enjoy this great experience.

All the details are registered with the registration form inserted in this bulletin. As in every annual meeting, we will provide you with the current issues and the annual financial results of your association and the future projects in view.

As well, there will be elections of the persons that will form the next board. Do not hesitate to get involved so that we can assure the future of our executive. There are dreams that can be realized with your cooperation.

During the meeting, we shall have the pleasure to honor two of our pioneers who got really engaged and who have generously contributed to the support and the advancement of "the Association des familles Michaud Inc." These two ladies are the two sisters, Claire and Magdeleine Michaud. Come and join us to express your gratitude and to thank them for their devotion and their passion for the great Michaud family.

Remember our Website: www.famillesmichaud.org and I suggest you to contact it regularly so you can be aware of the latest news.

My favorite saying: "Alone we cannot go faster but together we can go further". I am relying on each of you so that together we increase the number of our members and, this way, create great projects.

We hope that Easter has brought you light and hope and that you enjoyed the Easter season enlightened with laugh and good mood and that will continue for future days to come. Hoping to see you soon!

Madelaine Dubé-Michaud (1585)

Translated by Isabelle Deblois-Michaud (1440)

**N'oubliez pas de remplir la feuille
pour l'inscription
à notre rassemblement annuel
le 8 juin prochain.**

AVIS DE CONVOCATION **à l'assemblée générale annuelle**

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de l'Association des familles Michaud Inc. qui se tiendra le samedi 8 juin 2019 à 13 h 45 à La Courtisane, 5691, rue Saint-Louis, Lévis, G6V 4E7.

Ordre du jour

1. Ouverture de l'assemblée et mot de bienvenue
2. Présentation des membres du conseil d'administration
3. Lecture et adoption de l'ordre du jour
4. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 9 juin 2018
5. Rapport des activités
6. Réception des états financiers pour l'année terminée le 31 mars 2019
7. Réception du budget 2019-2020
8. Nomination d'un vérificateur pour l'année 2019-2020
9. Élections des administrateurs et administratrices
10. Période de questions ou de recommandations
11. Lieu et date de la prochaine assemblée générale
12. Levée de l'assemblée

Réal Michaud, secrétaire

BIENVENUE à nos nouveaux membres! **WELCOME to our new members!**

- #1643 Martin Michaud, Saint-Jérôme, Québec
- #1644 Jean-Pierre Michaud, Drummondville, Québec
- #1645 Gaétan Michaud, Saint-Arsène, Québec
- #1646 Claude Michaud, Saint-Quentin, Québec
- #1647 Jean-Philippe Michaud, Whitby, Ontario
- #1648 Daniel Michaud, Surrey, Colombie-Britannique
- #1649 Normand Michaud, Saint-Jérôme, Québec
- #1650 Michel Morissette, Mascouche, Québec

WILLKOMMEN!
BIENVENUE!
WELCOME!
BENVENUTO!
BIENVENIDO!

Les Michaud marins de Trois-Pistoles

M^{me} Michèle Dumas, ex-présidente de l'Association des Dumas d'Amérique, a fait une recherche sur les marins Dumas et leurs alliés. Cette recherche a été publiée dans le volume 23, numéros 3-4 printemps-été 2016 du *Dumas Express*.

Nous vous reproduisons une partie de cet article au sujet des marins Michaud de la région de Trois-Pistoles, alliés aux Dumas. Le numéro suivant le nom est le numéro de membre de l'Association des familles Michaud.

Extrait de l'article

Les Michaud sont une autre famille en lien avec les Dumas où abondent les navigateurs et autres gens de mer. Au point d'arrivée, si on peut dire, il y a Aubert Michaud (1629), navigateur, frère de Réal Michaud (1536) et fils du capitaine Jean-Paul Michaud et de Gabrielle Dumas (774DCD).

Au point de départ, un cultivateur, Antoine Michaud, dont l'épouse, Théotiste Lévesque, est la sœur du pilote Firmin Lévesque. Elle est aussi la tante de Geneviève Côté, épouse de Charles Borromée Dumas (fils du pilote Ambroise) et de Joseph Lévesque, pilote et capitaine de vaisseau, époux de Marie Élisabeth Pettigrew (fille du pilote David Pettigrew).

Un des fils d'Antoine Michaud, Joseph, sera navigateur. Un fils de ce dernier, Philodime, sera aussi navigateur, et sa femme sera Philomène Mc Gough, petite-fille d'Henry John Clark/Engstrom (époux en deuxièmes noces de Marie Madeleine Dumas). Leur fille Blanche épousera Noël Henri Delisle, fils du navigateur David Delisle, et petit-fils de Magloire Delisle et d'Angèle Dumas.

Mais c'est dans la descendance de Sifroi Michaud, un autre fils d'Antoine, qu'on retrouve le plus de gens de mer. Cinq de ses fils seront navigateurs, soit Napoléon, William, Sifroi, Arthur et Lazare. Le premier mari d'une des filles, Philomène, sera pêcheur. Par son mariage avec Odilon Mignault, une autre des filles, Sara, se retrouvera la belle-sœur du navigateur Eugène Maclure, fils de Pierre et de Madeleine Françoise Pettigrew.

À la génération suivante, les seuls gens de mer se retrouvent dans la descendance d'Arthur. Wilfrid et Arthur, deux fils issus de son premier mariage avec Georgiana Grandmaison, seront respectivement navigateur et «ingénieur marin». Un fils d'Arthur, Yvan, fit carrière dans la Marine canadienne. Quant à Jean-Paul, le seul fils issu de son deuxième mariage avec Adélia Leblond, il épousera Gabrielle Dumas (774DCD), une descendante du pilote

Chrysostome Dumas, et son fils Aubert (1629) poursuivra la tradition de la navigation.

Le capitaine Jean-Paul Michaud



Fils cadet du capitaine Arthur Michaud et d'Adélia Leblond, il est né à Trois-Pistoles en 1914. Il serait pilote, si ce n'avait été de l'opposition de sa mère et de son père. Alors, tout comme ce dernier, il est devenu capitaine de goélette, après avoir suivi à Québec les cours pour devenir premier officier, une condition essentielle. Il fait son apprentissage sur les goélettes à voiles de son père: la *Laure-Hortance*

et la *Reine-du-Nord*. Diplômé de l'Institut maritime de Québec, il commande d'abord la *St-Sidone*, propriété d'Arthur D'Amours de Trois-Pistoles, puis il fonde Michaud et Frères Enr. avec ses frères Arthur et Omer, pour faire la navette entre Trois-Pistoles, Québec et Montréal. Aux commandes de la *J.E.T.*, il est le principal transporteur pour les commerces de la région, car le transport routier est alors encore peu sûr. Durant l'hiver 1942, ils construisent la *Notre-Dame-des-Neiges* sur un terrain à l'ouest de la route du quai de Trois-Pistoles. Ce navire de 110 pieds de longueur fut la première goélette, et une des seules, munie de deux hélices, à naviguer sur le fleuve. Cette aventure n'est cependant pas profitable en raison principalement du développement du transport routier qui s'était beaucoup amélioré, et ils doivent se soumettre à remettre le bateau à leurs bailleurs de fonds qui le vendent à la Quebec North Shore. Le Capitaine Michaud demeure cependant aux commandes de celui-ci jusqu'au printemps 1946.

En juin 1944 à Kingston en Ontario, il épouse Gabrielle Dumas, fille aînée d'Alexis Dumas, contremaître au C.N., et de Bernadette Rioux. Sept enfants sont nés de cette union: Réal, Bernard, Aubert, Marie, Jean-Roch, Louise et Denis.

En 1946, le capitaine Michaud doit s'exiler et s'engage pour Marine Industries de la famille Simard à Sorel. Il passe les examens de capitaine au long cours pour livrer des chalutiers construits par le chantier maritime de Marine Industries jusqu'en Europe.

Il navigue plusieurs années sur le fleuve, le golfe, le long de la côte du Labrador jusqu'en Arctique durant les mois d'été et l'hiver dans les mers du Sud et le Golfe du Mexique. Il commande différents remorqueurs, dont le *Glennyvalley*

qui effectue pour Hydro-Québec la pose du premier câble électrique sous-marin reliant la Côte-Nord et Les Boules en Gaspésie, et le *Capitaine Simard* qui était affecté à la construction d'un quai à Cartwright dans le Labrador. Il travaille ensuite sur des cargos comme le *Roseleaf* et le *Bayleaf*. Suivent finalement différents pétroliers dont le *Maruba*, ainsi que l'*Elmbranch*, le *Sprucebranch*, le *Poplarbranch* et le *Firbranch*, de la célèbre «Branch Line».

À la fin des années cinquante, il s'engage au Département des Transports du Gouvernement du Canada, d'abord dans la région des Maritimes à Halifax où il navigue sur différents navires de la Garde côtière canadienne tels le *Labrador*, le *Montmorency*, le *Sir William Alexander* et l'*Edward Cornwallis* puis, dans la région Laurentienne à Québec, où il commande la *Raven*, la *Puffin*, l'*Eider*, la *Squaw* et des brise-glaces tels le *C.D. Howe*, le *Saurel* et le *J.E. Bernier*. Il est commandant du *Ernest Lapointe* sur le lac Saint-Pierre lorsqu'il décède à l'âge de 62 ans, en mars 1976. Ce même navire est aujourd'hui exposé au Musée maritime Bernier à l'Islet.



Un héroïque sauvetage par le capitaine Jean-Paul Michaud

Fin novembre 1950, le Canada est en guerre en Corée. Les grandes puissances internationales, dont les États-Unis, songent à utiliser la bombe atomique afin de stopper le communisme chinois. Une effroyable tempête, qualifiée comme l'une des pires de l'histoire, frappe le centre et l'est des États-Unis puis l'est du Canada de l'Ontario aux Maritimes, causant des dommages énormes et 268 pertes de vie. Au Québec, la population se remet à peine de l'écrasement, dans les Alpes entre la France et l'Espagne, d'un avion transportant des pèlerins de chez nous.

La tempête fait aussi des ravages dans toute la province, des vents d'une violence exceptionnelle et des pluies diluviennes s'abattent sur nos régions, emportant arbres, toits, ponts et vies et perturbant considérablement les communi-

cations et les transports. Le service de traversier entre Lévis et Québec est même interrompu dans la nuit entre samedi et dimanche les 25 et 26 novembre. D'importants secteurs de population sont paralysés par des pannes de courant et de téléphone. Des pèlerins qui reviennent à Québec à bord du *Franconia* sont passablement incommodés par la houle, alors que le paquebot remonte le Saint-Laurent.

En Gaspésie, la tempête emporte des ponts et provoque la fermeture de certaines routes. À Rimouski, les travaux de démolition du Palais de Justice avancent. L'édifice, qui avait été lourdement endommagé lors de l'incendie apocalyptique qui ravagea la majeure partie de la ville au mois de mai, sera remplacé par un nouvel immeuble érigé sur les lieux mêmes de son emplacement.

De son côté, la population de la région de Kamouraska se remet des émotions provoquées par le largage, au début du mois, de bombes dans le fleuve au large de Saint-André. Cet incident fut provoqué par des troubles mécaniques à bord d'un gros bombardier militaire américain, forçant son équipage à se débarrasser volontairement de son chargement en mer.

Le 29 novembre, la tempête fait toujours rage dans le golfe Saint-Laurent quand le capitaine Jean-Paul Michaud effectue les manœuvres de départ du navire-citerne *Maruba*, du quai de Port-Meurier, île d'Anticosti, en route pour Montréal.



Le *Maruba*. Source : Aubert Michaud.

Le pétrolier, jaugeant 6 300 tonneaux, est la propriété de Lunham & Moore Tankers Ltd., affrété par la British American Oil Company. Peu après son départ, il intercepte un message de détresse du *Esso Rochester*, un navire-citerne britannique, de type Liberty, construit aux États-Unis en 1943 et jaugeant 11 344 tonneaux, propriété de la Standard Oil du New Jersey et naviguant sous pavillon panaméen, en route aussi vers Montréal en provenance de la Baie d'Amuay sur la péninsule de Paraguanà, au Vénézuéla.

Vers 17 h 30, en ce mercredi après-midi, naviguant à soixante milles à l'est de l'île d'Anticosti, l'*Esso Rochester* est durement secoué par les flots, au point que la coque cède sous le martèlement des pièces de mer et se découpe, comme au couteau, à une soixantaine de pieds de l'étrave; «sectionné en deux sous la violence des vagues, qui ont atteint près de trente pieds à certains moments»¹. La proue se détache complètement et vient glisser le long de la coque du navire. Les membres d'équipage qui se trouvaient dans le mess pour le souper sentirent trois violentes secousses puis, à la suite de bruits étranges, virent apparaître au hublot la masse noire d'un navire arborant le nom d'*Esso Rochester*. Ils montèrent aussitôt sur le pont où ils purent voir la proue détachée de leur navire filer le long du flanc du bateau, du côté bâbord, pour ensuite se renverser sur le côté. Commencent alors les manœuvres de l'équipage sous le commandement du capitaine J.-H. Palmer-Falgate afin de garder le bâtiment à flot et peut-être sauver la partie avant qui était à la dérive. On commence à envoyer des messages par radio et à lancer des fusées de détresse. Ce n'est que vers 19 h 30 qu'Hyman Mandell, officier de radio à bord du *Maruba*, pourtant à moins de dix milles de là, capta le signal de détresse. Le message fut relayé aux stations de la côte, et le capitaine Michaud dérouta son navire afin de se dépêcher au secours des naufragés.

Moins de deux heures plus tard, les navigateurs du *Maruba* pouvaient apercevoir l'épave du *Esso Rochester* balayée par des «paquets de mer»² et dont l'assiette était tellement déstabilisée que la partie avant disparaissait sous les vagues et que l'hélice et le gouvernail étaient à découvert.

Les conditions météorologiques étaient telles qu'il était impossible pour le capitaine Michaud d'approcher son navire de l'épave incontrôlable en proie à une mer en furie. Il décida alors d'effectuer des cercles autour d'elle tout en déversant à la mer le résidu de sa cargaison de 2 000 barils d'huile. Cette opération permit d'apaiser la mer et facilita la mise à l'eau des embarcations de sauvetage du navire en péril. Vers 22 h 30, les chaloupes, balancées telles des coquilles de noix, purent difficilement approcher le pétrolier auquel on avait accroché des filets et des câbles le long de la coque pour permettre aux marins de grimper à bord sans trop mettre en danger l'équipage du *Maruba*, dont le pont était aussi balayé par des vagues déchaînées. Des vagues monstres transportaient les chaloupes parfois contre les parois du navire représentant leur salut, pour aussitôt les renvoyer hors d'atteinte. Un des marins eut la jambe broyée entre la chaloupe et la coque du navire et fut projeté à la mer mais parvint quand même à s'accrocher au filet pour être hissé à bord. La pluie et le vent glacial étaient tels que certains naufragés restaient figés dans leur embarcation,

engourdis par le froid et la peur, incapables de grimper aux échelles de corde rendues glissantes parce qu'imbibées par l'huile déversée à la mer. Les marins du *Maruba*, dont le maître d'équipage Armand Samson, durent y descendre à plusieurs reprises, au risque de leur vie, pour les attacher avec un câble afin de les hisser en sûreté.

Tous les 43 membres de l'équipage d'origine britannique purent ainsi être sauvés et soignés par les Québécois qui fournirent leurs vêtements, lits et nourriture, par solidarité pour des gens de la mer. Ils purent enfin débarquer le samedi 2 décembre à Québec, où les représentants de la presse québécoise les pressèrent de questions, sous les éclairs des caméras, devenant ainsi les vedettes d'une histoire qui aurait pu être une nécrologie dramatique. En signe de gratitude, le capitaine J.-H. Palmer-Falgate remit au capitaine Jean-Paul Michaud le pavillon britannique qui, un peu plus tôt, flottait en tête de mât du *Esso Rochester* ainsi que la brassière de sauvetage qu'il avait dû porter pour abandonner son navire. Celle-ci est encore gardée dans la maison familiale, parmi d'autres archives des voyages de mon père.

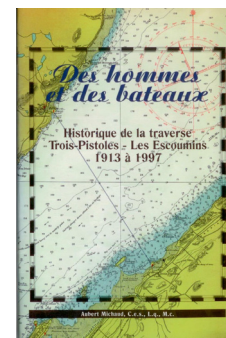
Le 4 décembre, l'*Esso Rochester* entra dans la baie de Sept-Îles, en touage par le remorqueur *Claire-Simard* de Marine Industries de Sorel puis était plus tard toué jusqu'au port d'Halifax, par le *Josephine Foundation*. La partie avant de l'épave sombra dans le golfe alors que le remorqueur *Lilliam* tentait de la récupérer.

Après les initiatives du conseil économique tenu à Montréal à l'automne 1997 et les différentes études et déclarations faites depuis, il serait intéressant ici de mentionner que l'*Esso Rochester* venait à Montréal prendre une cargaison d'eau potable pour l'Amérique du Sud où sévissait alors une disette d'eau.

Note: Ce récit est inspiré de témoignages du drame et d'articles de journaux de l'époque, dont *Le Soleil* et *L'Action Catholique*, de Québec.

Source : Article du capitaine **Aubert Michaud** (1629) publié dans *L'écho des Basques*, numéro 18, novembre 1997

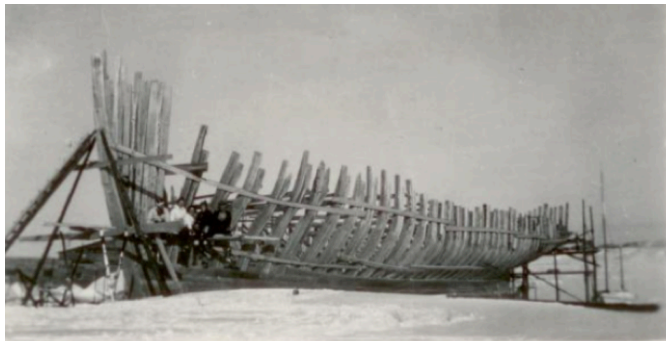
Le capitaine Aubert Michaud a publié *Des hommes et des bateaux – Historique de la traverse Trois-Pistoles Les Escoumins 1913 à 1997*. Il fait revivre un chapitre important de l'histoire de Trois-Pistoles, le lien maritime entre les deux rives. Il y liste aussi le nom des bateaux et des capitaines.



1- *Le Soleil*, samedi 2 décembre 1950, p. 1, 2^e colonne

2- *L'Action Catholique*, samedi 2 décembre 1950, p. 15, 8^e colonne

CONSTRUCTION D'UNE GOÉLETTE À LA GRÈVE DE TROIS-PISTOLES



Début de la construction du Notre-Dame-des-Neiges automne 1941, entre la rivière Renouf et le quai



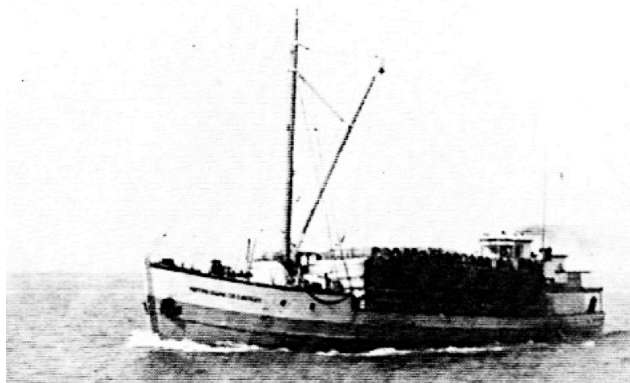
Vue de la goélette et la ville en second plan



Printemps 1942, avant le lancement



Après le lancement, arrivée au quai



Le Notre-Dame des neiges en mer

L'HOMME AUX 60 000 CARICATURES

Extrait de «*Le Point*», chronique dans *Le Soleil* par Isabelle Légaré, 26 janvier 2019

Chaque matin, c'est le même rituel. **Denis Michaud** tend la main pour agripper le journal laissé dès l'aube sur sa galerie, jette un coup d'œil à la une, épluche les premiers articles puis s'attarde à la page éditoriale, curieux de voir comment l'actualité du jour et ceux qui la font apparaissent sous le coup de crayon du caricaturiste.

Il nous conseille de faire comme lui.

«Regarder une caricature, ça débute bien la journée. Tu ne peux pas ne pas sourire.»

C'est sa page préférée, celle que ce lecteur assidu prend le temps de regarder et d'analyser sous tous ses angles avant de la glisser sous la lame tranchante du coupe-papier. Avec minutie, il en extrait délicatement le dessin qui attire son attention en l'amusant, le provoquant, le touchant, mais en ne le laissant jamais indifférent.

L'homme de 88 ans possède plus de 60 000 caricatures accumulées depuis plus de 60 ans.

«J'en ai trop!»

Il dit ça, mais au fond, le monsieur prend un immense plaisir à amasser toutes ces découpures du *Nouvelliste*, de *La Presse*, du *Devoir*, du *Journal de Montréal* et autres quotidiens d'ici et d'ailleurs. Ses caricatures remplissent des albums et boîtes en carton dispersés un peu partout dans sa maison.

«Je conserve les plus récentes dans mon bureau. Les autres sont au sous-sol», m'explique-t-il avant de me montrer une partie de sa compilation d'une valeur sentimentale.

Des caricatures de Maurice Duplessis? Elles sont dans ce cartable. John Diefenbaker? Dans celui-ci.

Denis Michaud tourne les pages de ses cahiers avec l'enthousiasme d'un petit garçon qui exhibe ses cartes de hockey qui sont trop rares pour les échanger.

«J'ai des caricatures de Jean Lesage, René Lévesque, Robert Bourassa, Pierre Elliott Trudeau, Jean Charest...»

D'hier à aujourd'hui, la vaste majorité des personnalités politiques font partie de l'impressionnante collection de **Denis Michaud**. Tel un archiviste, il a mis au point un système de classement avec un souci du détail et de la précision dont lui seul connaît la méthodologie.

Ce n'est pas juste un passe-temps. C'est un travail colossal pour cet abonné de longue date du *Nouvelliste*.

L'octogénaire n'a pas besoin de l'ordinateur pour inventorier ses milliers de caricatures sur papier. Installé dans son bureau, il collige tous les renseignements pertinents à la machine à écrire, sur des feuilles mobiles lignées. Simple et efficace.

Denis Michaud a également mené ses propres recherches afin de rédiger une brève biographie pour chaque caricaturiste qui a nourri ou continue d'alimenter sa passion pour l'actualité.

Primordial à ses yeux d'en savoir un peu plus sur ces artistes de la libre expression qu'étaient ou sont les Jean-Pierre Girerd, Serge Chapleau, André Pijet, Anthony Delatri, Jean Isabelle et autres témoins de l'histoire qui s'écrit jour après jour.

Parlant de mon collègue Jean Isabelle qui va peut-être l'apprendre ici, Denis Michaud n'est pas peu fier de me dire qu'il possède toutes ses caricatures depuis ses premiers traits dans *Le Nouvelliste*, en 1993.

«J'aime suivre son évolution!»



Aucun disque dur n'arrive à la cheville de la mémoire vive de l'homme qui, à bientôt 89 ans, a une capacité de stockage illimitée.

Sa télé joue en sourdine. Elle est syntonisée sur une chaîne de musique instrumentale qui reprend des vieux succès.

Beau hasard. Les premières caricatures de **Denis Michaud** remontent au 29 mai 1956. Elles portent la signature de Robert Lapalme et sont parues dans une édition spéciale du journal *Le Devoir*.

Avec un humour satirique, les dessins intitulés «L'Union nationale, telle qu'elle est» illustrent l'ère marquée de scandales de son chef, Maurice Duplessis.

Denis Michaud s'est toujours informé pour se forger sa propre opinion. La caricature a également ce pouvoir d'approfondir sa réflexion.

«Je suis curieux. Pas un curieux malfaisant! J'aime savoir ce qui se passe autour de moi.»

Il en est ainsi depuis son adolescence dans le petit village de Price, dans le Bas-Saint-Laurent. Son intérêt pour le monde politique lui vient de son père qui lui a également inspiré le métier d'embaumeur et de directeur funéraire.

«J'ai été dans la mort toute ma vie», me lance-t-il à brûle-pourpoint avant de reprendre la discussion sur les caricaturistes dont il admire le talent de dessinateur.

Cela dit, ce n'est pas tout d'être doué pour grossir le nez de l'un ou pour colorer en orange fluo le toupet de l'autre.

«Pour te dire quelque chose, une caricature doit être bien documentée.»

Vrai. Une image vaut mille mots.



BON DE COMMANDE

PUBLICATIONS ET OBJETS PROMOTIONNELS

(Voir les descriptions au verso du bulletin.)



Nom de l'article	Nombre	Prix à l'unité	Coût
		Frais d'envoi	
		Coût total	

NOM : _____ N° de membre : _____

ADRESSE : _____

TÉL. : _____ COURRIEL : _____

Faire parvenir ce bon ou une photocopie et votre chèque au nom de l'Association des familles Michaud à:

Association des familles Michaud Inc., 103, rue Lorient, Neuville (Québec) G0A 2R0

Pour les frais d'envoi d'une commande de plus d'un article, veuillez contacter

Réal Michaud, secrétaire de l'AFMI au 418 876-2184 ou au « afmissecretaire@gmail.com ».

Pour commander, vous pouvez également utiliser le service en ligne sur notre site Web famillesmichaud.org.



EST-CE QUE VOUS NOUS AVEZ FAIT PARVENIR VOTRE ADRESSE DE COURRIEL?

Les avantages:

- Recevoir de temps à autres les dernières nouvelles de votre association.
- Être inscrit automatiquement à la section réservée aux membres.
- Recevoir un code d'accès et un mot de passe pour accéder au service en ligne d'interrogation de la base de données généalogiques des Michaud.
- Pour vous inscrire, écrire à « afmi@hotmail.ca ».

UN GRAND MERCI À NOS MEMBRES BIENFAITEURS 2018-2020

- #728 Jacques Michaud, Mont-Joli, Québec
- #772 Bernard Michaud, Saint-Hubert, Québec
- #1604 Mina Bernadette Michaud, Montréal, Québec

*Sur le chemin de l'identité!
En route vers la dignité!*

Contactez-nous, nous sommes là pour vous aider.

Mouvement Retrouvailles
Adopté(e)s—Non-adopté(e)s—Parents
1-888-646-1060



<http://www.mouvement-retrouvailles.qc.ca>



Politique de rédaction du bulletin *Le Brelan*



- 1 - *Le Brelan* peut contenir des textes qui proviennent des membres de l'AFMI. Les points de vue et les opinions formulés dans ses pages n'engagent que leurs auteurs. *Le Brelan* et sa rédactrice ne sauraient être considérés comme répondants desdits textes.
- 2 - *Le Brelan* se veut une tribune d'expression pour tous ses membres et ses partenaires.
- 3 - *Le Brelan* se réserve le droit de publier ou non un texte et de le publier au moment de son choix.
- 4 - *Le Brelan* se réserve également le droit de publier le texte dans son intégralité ou d'en sélectionner des extraits.
- 5 - *Le Brelan* se réserve le droit de corriger l'orthographe et parfois la construction des textes dans un français correct.
- 6 - *Le Brelan* s'engage à respecter la « paternité » de tout texte qui lui est soumis au meilleur de ses connaissances.
- 7 - L'usage du féminin dans le contenu de certains textes englobe le masculin et vice-versa.
- 8 - *Le Brelan* accepte les messages publicitaires. La publicité de telles annonces ne signifie pas qu'il endosse ou recommande les produits ou les services offerts.

Conseil d'administration AFMI

Célébrations pascales aux Philippines

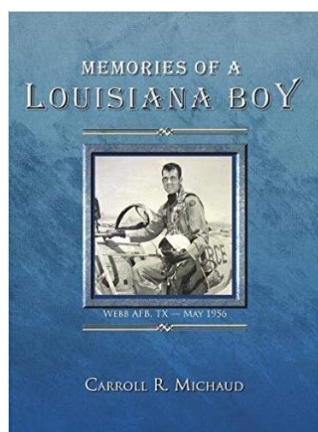
Lorsque j'étais enfant, je me souviens que certains paroissiens achetaient des indulgences à l'Église espérant que leurs «péchés» leur soient abolis. Ils donnaient de bons montants d'argent à l'Église, espérant que Dieu achète leurs fautes du passé. Certaines personnes avaient aussi des pratiques particulières le Vendredi Saint pour se rémemorer la Passion du Christ.

Carroll R. Michaud (1356) fut témoin dans les années cinquante lors de son séjour aux Philippines de certaines pratiques d'expiation mise en application par certains individus. La religion prédominante à Luzon est le catholicisme; par contre, plusieurs îles du Sud ont un pourcentage de religieux en partie musulmans.

Durant la semaine précédant Pâques, les Philippines exécutèrent des cérémonies du flambeau de nuit dans les rues du village. Celles-ci furent suivies d'une parade encore plus manifeste avec l'approche de Pâques. Le point culminant fut la procession de la flagellation du Vendredi Saint. Certains hommes philippins, cherchant à expier leurs fautes commises dans l'année, s'étaient fait flageller ou fouetter le dos avec un fouet en cuir brut jusqu'au saignement de la chair. Ils agissaient ainsi pour imiter le Christ qui fut flagellé pour racheter les péchés des hommes. Ils se promenaient péniblement dans les rues frappant leur dos avec des cordes pour faire durer les saignements.

D'autres, qui avait un désir encore plus intense de se repentir et de souffrir pour leurs péchés, s'attachaient à de lourdes croix qu'ils portaient à travers les rues.

Extrait du livre de Carroll R. Michaud, *Memories of a Louisiana Boy*, que l'on peut trouver sur Amazon et publié par Black Wolf Books Inc., 17 février 2018.



Traduit par
Isabelle Deblois (1440)

Easter Celebration Filipino Style

When I was a child, many people were buying indulgences to abolish the "sins" that they could have done in the past. They would give a lot of money to the Church hoping God would buy their faults. Many other practices were executed to commemorate the Passion of Christ.

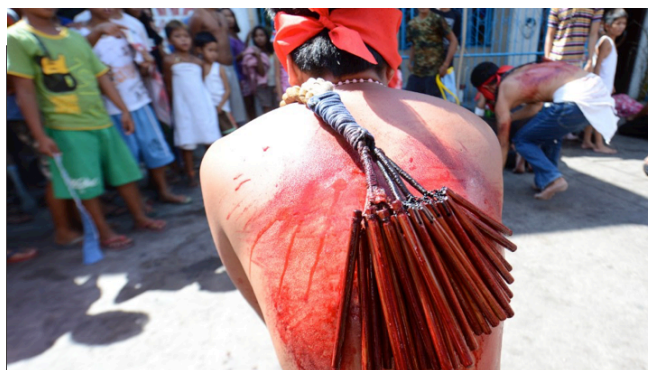
Carroll R. Michaud (1356) was a witness of some practices of expiation when he was in Philippines.

"The prevailing religion on Luzon Island is Catholicism, whereas many of the southern islands are predominantly Muslim. During the week leading to Easter, the Filipinos conducted nighttime torch ceremonies in the village streets. These were followed with parade that became more elaborate with the approach of Easter. It culminated in the Good Friday Flagellation Procession. Some Filipino men, wanting to atone for their sins of the past year, had their backs flagellated or scourged with rawhide whips to the point of bleeding. They did this to emulate Christ having been scourged for their sins. They trudged down the streets, beating their backs with cords to sustain the bleeding.

Some men who had an even stronger desire to repent and suffer for their sins lashed themselves to very heavy crosses, which they dragged through the streets".

Extract from the book of Carroll R. Michaud, *Memories of a Louisiana Boy*. One can buy the book on Amazon, published by Black Wolf Books Inc., February 17, 2018

Isabelle Deblois (1440)



La Société des Quarante Hommes et Huit Chevaux

40 & 8 Society

By Carroll R. Michaud (1356)

Chef de Gare, Passe 2005 – 06, Voiture-137, Shreveport, La.

November 11, 2018 marks the 100th anniversary of WW-I “Armistice Day”, the day that U.S., Canadian, British and French soldiers (i.e. The Allied Forces) declared victory over the Kaiser and his German Army.

During this war, Allied troops landed in the French seaports, where they were quickly processed and acclimated to the French environment. After processing at the seaports, the troops their supplies and equipment were loaded onto small French railroad boxcars (voitures) and transported to the front lines to engage the German army. Included with their supplies were pack horses and Calvary horses. Consequently, the French boxcars had labels that read “Quarante Hommes et Huit Chevaux”. Thus, with true French military efficiency, a voiture would not be allowed to move to the front lines until each was loaded with Quarante Hommes or Huit Chevaux.

After the war, American veterans quickly began to organize and hold reunions to recall their war time experiences and to continue the close bonds of friendship that they forged in France while fighting the Germans. Early on one group of American veterans, with a great sense of humor, decided to organize a society that they named “La Société des Quarante Hommes et Huit Chevaux”. When loading on a French box car the soldiers jokingly asked each other, “Are you a horse or a man?” Then they would jokingly declare their buddy to be a horse and demand that he get into the boxcar loaded with horses.

In good humor, the society was based on the French Railroad system and the French language. Thus, unlike most American veteran organizations, in place of a “Post Commander” their commander is called “Chef de Gare”, and their units are designated “Voitures”. The members of the Voiture are Voyageurs Militaires and their service cap is a “Chapeau”. They render the French hand salute with open hand palm facing forward as opposed to the American salute of palm shading the eye. Their meetings called “Promenades” are held in a Château. The Promenades are conducted in English. Yet, they use French terms and titles for all 15 officer positions. The officers are: Chef de Gare, Chef de Train, Correspondant, Commissaire Intendant, Avocat, Conducteur, Medecin, Garde de la Porte, Drapeau, Aumonier, Historien, and Lampiste. The officers meet regularly in a “Cheminot”. Monetary fines are assessed if the proper French title or term is not used.

The official emblem of the Society is a French Railroad Boxcar. “La Société des Quarante Hommes et Huit Chevaux” is well known in France. To show its appreciation to the only American Veterans organization that uses French titles and terms, the French government donated one of its WW-I boxcars to the society. The original “Quarante Hommes et Huit Chevaux” label is on its side. Additionally Coats of Arms of some French provinces are painted on the sides of the boxcar. There are 40 provinces that make up the country of France, each with its own distinctive coat of arms. All 40 Provincial Coat of Arms with explanations are at this address: «<http://history.nd.gov/fgt/shields.html>».

You may learn more about “La Société des Quarante Hommes et Huit Chevaux” at this web address: «<http://www.fortyandeight.org/>».



WW-I French Boxcar - <http://www.history.nd.gov/fgt/index.html>

Located at 612 East Boulevard Ave., Bismarck, North Dakota 58505

SHIELDS



The 40 ET 8 boxcars were decorated with the 40 coat-of-arms representing the provinces of France

<http://history.nd.gov/fgt/shields.html>

La Société des Quarante Hommes et Huit Chevaux

40 & 8 Society

Par Carroll R. Michaud (1356)

Chef de Gare, Passe 2005 – 06, Voiture-137, Shreveport, La.

Traduit par Isabelle Deblois (1440)

Le 11 novembre 2018 marque le 100^e anniversaire de WW-1 «jour de l'armistice», en mémoire de la journée où les soldats états-uniens, français et anglais (i.e. Les Forces Alliées) déclaraient victoire sur l'Empereur et son armée allemande.

Durant cette guerre, les troupes alliées débarquent dans le Port de mer en France où ils s'acclimatèrent rapidement à l'environnement des Français. Suite au processus habituel, on chargea les équipements et les provisions dans une voiture. (Dans le domaine des chemins de fer, une voiture est un véhicule remorqué spécialement conçu pour le transport de voyageurs, dans des conditions normales de confort et de sécurité. Dans le langage courant, les voitures de chemins de fer sont souvent et improprement appelées «wagons», mais dans le milieu ferroviaire, ce terme est réservé aux véhicules affectés au transport des marchandises et des bestiaux).

Les troupes militaires faisaient également partie de ce chargement. Le convoi fut transporté sur les lignes de front en vue d'attaquer l'armée allemande. Furent inclus dans ce chargement, des chevaux de bât et des chevaux de cavalerie.

Conséquemment, les wagons français avaient des écriteaux où l'on pouvait lire: «Quarante Hommes ou Huit Chevaux». Cela signifiait que le convoi pouvait contenir quarante hommes ou bien huit chevaux. Ainsi, avec une réelle efficacité militaire, il ne serait pas permis pour une voiture d'avancer sur les lignes de front jusqu'à ce que chacune d'elle soit chargée de Quarante Hommes ou Huit Chevaux

Après la guerre, les vétérans américains commencèrent rapidement à organiser des réunions afin de se mémoriser leur expériences vécues et entretenir leurs liens d'amitié qu'ils avaient créés en France durant leur combat contre les Allemands.

En peu de temps, un groupe de vétérans américains ayant un bon sens de l'humour décidèrent d'organiser une société qu'ils nommèrent «La Société des Quarante Hommes et Huit Chevaux». En souvenir de cette anecdote. Lorsqu'on chargeait les voitures, les soldats se demandaient l'un et l'autre en badinant: «Es-tu un homme ou un cheval?» Alors avec humour ils répondaient à leur copain qu'ils étaient un cheval et demandaient qu'on les charge dans la voiture avec les chevaux.

Avec humour, la Société fut basée sur le système des voitures françaises. Ainsi, contrairement à la plupart des organisations américaines de vétérans, au lieu de «Post Commander», leur commandant est appelé «Chef de Gare», et leurs unités sont désignées «voitures». Les membres de l'unité «Voiture» sont des voyageurs militaires, et leur béret se nomme «chapeau». Ils répondent au salut de la main comme les Français avec la paume de la main ouverte face à l'avant, contrairement aux Américains qui ombragent leurs yeux avec la paume de leur main.

Leurs réunions s'intitulant «promenades» se tiennent dans un «château». Les «promenades» sont tenues en anglais; cependant, ils utilisent des termes en français et des titres pour les quinze positions d'officiers. Les officiers sont: *Chef de Gare, Chef de Train, Correspondant, Commissaire Intendant, Avocat, Conducteur, Médecin, Garde de la Porte, Drapeau, Aumônier, Historien et Lampiste*. Les officiers rencontrent régulièrement des «cheminots». Des amendes monétaires sont évaluées si les titres ou termes en français sont incorrectement utilisés.

L'emblème officiel de la société est un wagon français de voie ferrée. La Société des Quarante Hommes et Huit chevaux est très connue en France. Pour montrer son appréciation à la seule organisation de vétérans américains qui utilisent des titres et termes en français, le gouvernement français a donné une de ses voitures WW-1 à la Société. L'étiquette originale *Quarante Hommes et Huit Chevaux* est inscrite sur le côté. De plus, les blasons de certaines provinces françaises sont peints sur les côtés. Quarante provinces forment le comté de France, chacune présentant son propre blason. On retrouve les 40 blasons avec leur explication à l'adresse suivante: <http://history.nd.gov/fgt/shields.html>.



ABONNEMENT à l'AFMI

Cotisation pour l'abonnement - Fee for the subscription

AU CANADA • à payer en dollars canadiens - payable in Canadian dollars

Membre régulier/Regular Member	1 an/year	30 ^{SCA}	Membre à vie/Life Member	375 ^{SCA}	(en un seul versement)
	3 ans/years	80 ^{SCA}			(in one payment)

À L'ÉTRANGER • dollars américains peu importe le pays - US dollars regardless of the country

Membre régulier/Regular Member	1 an/year	35 ^{SUS}	Membre à vie/Life Member	400 ^{SUS}	(en un seul versement)
	3 ans/years	95 ^{SUS}			(in one payment)

Père: Est-ce que tu aimes ça qu'on t'appelle «mon petit lapin»?

Émilie: Oui, un lapin, ça saute et c'est beau.

Père: Est-ce que tu sais que le lapin, ça se mange?

Émilie: Oui!

Père: Est-ce que tu sais ce que ça goûte?

Émilie: Ben Papa, ça goûte le chocolat!!!



ABONNEMENT ET RENOUVELLEMENT

Pour **devenir membre ou pour renouveler** votre abonnement, allez sur notre **site Internet: famillesmichaud.org**

Vous y trouverez un formulaire d'inscription et un formulaire de renouvellement. **Vous pouvez utiliser notre nouveau service en ligne pour payer votre cotisation par carte de crédit ou votre compte PayPal, et ce, en toute sécurité.**



PayPal

NEW SUBSCRIPTION AND RENEWAL

We are pleased to announce another way to renew your membership. **You can use our new online service to pay your dues, by credit card or your PayPal account and this safety.**

To become a member or to renew your subscription, visit our **Web site at: famillesmichaud.org**



*L'Association des familles Michaud offre ses sincères sympathies
aux familles éprouvées par le deuil d'un des leurs.*

Michaud, Richard (1931-2018)



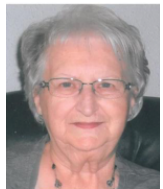
À Montréal le 20 mai 2018 est décédé à l'âge de 87 ans Richard Michaud (467 MAV). Il est l'époux de Marcelle Gélinas. Ils ont été des membres très actifs de notre Association à Montréal. Il est le père de Jean-François Michaud (ex 677) et de Benoît Michaud (1372 MAV).

Michaud, Marie-Jeanne (1931-2018)



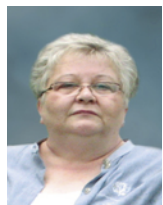
À l'Hôpital-Dieu Saint-Joseph de Saint-Quentin le 24 juin 2018 à l'âge de 86 ans et 6 mois est décédée Marie-Jeanne Michaud. Elle est la sœur de Jean Michaud (686), de Cécile Michaud (836 DCD), de Marie-Alice Michaud (785), de Bruno Michaud (ex 1540) et de Victoire Michaud (ex 1151).

Michaud, Monique (1934-2018)



À l'Hôtel-Dieu de Québec le 16 juillet 2018 est décédée à l'âge de 83 ans Monique Michaud, épouse de feu Cyrille Lepage. Elle est la sœur de Conrad Michaud (1468), de Richard Michaud (1551 DCD), de Madeleine Michaud (1066), de Lorenzo Michaud (163), de Raymond Michaud (632) et de Louis XVI Michaud (1033).

Michaud, Claire (1952-2018)



À l'Hôpital Laval de Québec le 1^{er} octobre 2018 est décédée à l'âge 66 ans et 8 mois Claire Michaud. Elle est la fille de Simonne Michaud-Pelletier (388 DCD) et la sœur de Laurette Michaud (18), de Gaston Michaud (427 MAVDCD), de Simon Michaud (ex 1020), de Roger Michaud (927), de Michelle Michaud (ex 411), de Viateur Michaud (992 MAV) et d'Hélène Michaud (1069 DCD).

Bédard, Claire (1920-2018)



Au Centre d'hébergement Saint-Antoine le 9 novembre 2018 à l'âge de 98 ans est décédée Claire Bédard. Elle est la sœur de feu Fernando H. Bédard, l'ex de Gisèle Michaud (44).

Michaud, Marguerite (1948-2018)



Au CHUS Fleurimont de Sherbrooke le 12 novembre 2018 à l'âge de 70 ans est décédée Marguerite Michaud. Elle est la nièce de Lucille Michaud (753) et d'Albert Michaud (1926-2017).

Michaud, Léo (1928-2018)



Au Foyer Chanoine-Audet le 17 décembre 2018 à l'âge de 90 ans est décédé Léo Michaud (ex 63). Il est le frère de Denise Michaud (1198) et de Lorraine Michaud (1516). Il est de la grande famille de Vincent Michaud.

Michaud, Harris (1920-2018)



À Saint-Jean-sur-Richelieu le 17 décembre 2018 à l'âge de 98 ans est décédé Harris Michaud (ex 1125). Il nous a reçus à l'Auberge Harris gérée de main de maître par madame Françoise Boutin durant le GAG 2013 à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Michaud, Jean (1933-2019)



À Sept-Îles le 16 février 2019 est décédé à l'âge de 85 ans Jean Michaud, ancien président de l'AFMI (609 MAV) de 1991 à 1994. Il est l'époux de Clairette Bijould. Il laisse ses filles Marjolaine Michaud, Brigitte Michaud et Lucie Michaud.

APPEL À TOUS – APPEL À TOUS – APPEL À TOUS

Notre principal outil de communication entre les administrateurs et les membres de notre association est le bulletin *Le Brelan*. À chaque parution, nous travaillons très fort pour le rendre attrayant et intéressant à lire pour tous nos membres. Cependant, c'est le poste budgétaire qui gruge beaucoup les finances de notre organisme. Afin de nous permettre de continuer de vous faire parvenir régulièrement le *Brelan* sans en réduire le nombre d'éditions par année, le conseil d'administration met en place un nouveau service: la possibilité de recevoir le *Brelan* par courriel. Vous pourriez le recevoir en couleurs, dès qu'il serait prêt et sans les délais de la poste, ainsi l'Association économiserait sur ces frais de poste qui ont beaucoup augmenté depuis quelque temps. **Si vous désirez recevoir *Le Brelan* par courriel au lieu de le recevoir par la poste, il faut envoyer un message à cet effet à notre webmestre Alain, à l'adresse de l'Association: afmi@hotmail.ca.** Cette façon de faire commencera avec le bulletin du printemps 2019. On vous remercie de votre compréhension et de votre collaboration.

P.-S. – Ne vous inquiétez pas! La version papier existe toujours et sera envoyée à tous ceux qui ne nous auront pas demandé spécifiquement de recevoir la version électronique en format PDF.

Madelaine Dubé-Michaud, présidente

IMPORTANT MESSAGE – IMPORTANT MESSAGE

Our most important communication tool between us from the Administrative Council and you, dear members, is undoubtedly our **BRELAN**.

For each edition of it, we do work very hard to make it attractive and interesting for all of you members.

However, it has become the most expensive item on our budget which crunches our finances.

In order to allow us to continue on sending it to you on a regular basis, we would like that our members receive it through an E-mail. You will be able to have it in colours, as soon as it is ready avoiding then postal delays. Our Association would then save these postal fees, which are always more and more expensive.

Should you wish to receive your *Brelan* by E-mail, please register at our Association's E-mailing address: afmi@hotmail.ca. This new practice will start with our Spring 2019 edition. We do thank you for your cooperation and understanding.

Madelaine Dubé-Michaud, president

Chers lecteurs,

N'oubliez pas de conserver précieusement les textes du «Journal de Caroline Michaud et Guillaume Robichaud» qui paraîtront dans chaque bulletin du *Brelan*, selon l'espace que nous pourrons y accorder. Certains de vous avez lu ce journal paru il y a déjà 16 ans, mais depuis, plus de quatre-vingts nouveaux membres n'en n'ont pas pris connaissance.

Le journal de **Caroline Michaud et Guillaume Robichaud**

Récit de la vie trépidante du couple formé par Caroline Michaud et Guillaume Robichaud.

Selon les recherches de M. Jean-Eudes Michaud, notre généalogiste, Caroline Michaud est née le 1^{er} mars 1844 à Saint-Georges de Cacouna, décédée le 3 octobre 1927 à Saint-Lin-de-Lacheneys et inhumée le 6 octobre 1927 à Cacouna.

Guillaume Robichaud est né le 16 novembre 1838 à Rivière-Ouelle et est décédé le 31 mai 1915 à Saint-Georges de Cacouna. Sépulture le 3 juin 1915 à Cacouna.

Son épitaphe est à Cacouna.



• ÉPISODE 9 •

4 janvier 1884 – Eugénie et Adine sont malades toutes les deux (2), l'une les oripiaux, l'autre le mal de tête et la fièvre peut-être est la même maladie qui s'annonce ordinairement comme cela.

15 janvier 1884 – Ma chère petite Adine va de mal en pis, le médecin ne me donne pas grand espoir. Mon Jésus, soutenez-moi par votre sainte grâce car comment pourrais-je résister à tant de fatigues, que je souffre surtout de ne pouvoir rien faire pour eux.

Mes deux (2) enfants s'affaiblissent. Ma petite Adine est toujours très malade, je crois que le médecin veut même me préparer à un cruel sacrifice, car il ne me donne qu'un faible espoir.

14 janvier 1884 – Oh! Mes enfants, mes enfants! Vous demandez la mort, vous soupirez après la joie du cien, que faire?... Me résigner. Je suis brisée, mon coeur saigne. O mon Dieu! Venez à mon aide. Que votre sainte volonté me soit toujours très chère, elle est juste. J'ai péché Seigneur contre le cien et contre vous, frappez ne m'épargnez pas.

Oh! Ma belle petite Adine est bien souffrante aujourd'hui, et cette nuit, pendant que son père et moi la veillions et la croyions sans connaissance, elle s'est mise à chanter: «C'est pour l'aimer qu'il ma donné la vie. Je dois l'aimer, je l'aimerai toujours!» Ah! Oui, chère petite ange, j'en ai

le ferme espoir, car dans quelques heures peut-être, tu commenceras dans le ciel ton éternité de bonheur.

26 janvier 1884 – Oh! Que je suis fatiguée!... Ma petite fille est de plus en plus faible, ma belle-soeur Paméla, me conseille de consacrer spécialement ma petite Adine à la Ste-Vierge, en la vouant au bleu pour un certain nombre d'années, où encore, de promettre un pèlerinage à la bonne Ste-Anne pour pas qu'elle meurt. Mais ô bonheur inexprimable! Cette petite enfant qui n'a encore que cinq ans à peine, ne veut pas, elle dit qu'elle veut mourir pour aller au ciel voir le bon Dieu et sa chère petite Anna, qui s'ennuie d'elle. Mon pauvre Louis me dit aussi, maman, vous êtes plus chrétienne que cela, laissez-la partir, puisque le bon Dieu veut lui en faire la grâce: Meurt, meurt ma petite Adine et tu viendras me chercher. Oh! Oui dit-elle, je viendrai bien vite te chercher, mon petit frère, et c'est souvent ainsi, ces chers enfants, ils parlent du jour de leur mort, comme d'un jour de fête. Oh! merci, mon Dieu!, n'est-ce pas une bien grande consolation dans notre douleur que de pareils sentiments chez d'aussi jeunes enfants. Soyez en mille fois béni, ô mon Dieu.

28 janvier – À cinq (5) heures ce matin, l'âme de ma petite fille bien aimée a pris son essor vers le ciel. Quelles actions de grâces vous rendrai-je, ô mon Jésus!... Deux (2) anges de plus vous aimeront et vous loueront éternellement et ces deux anges sont mes belles petites Anna et Adine. Je ne veux plus regarder qu'au ciel pour vous y voir si radieuses dans le sein de Dieu.

Mais ma tâche n'est pas achevée, je n'ai pas encore épuisé mon calice d'amertume. Je ne puis même pas m'abandonner à une légitime douleur, car j'ai besoin de toutes mes forces pour le travail que la main de Dieu accomplit dans mon sein, oui, un tressaillement connu m'avertit, que vous serez remplacée, ô ma petite Adine. Mon Dieu quatre (4) petits garçons et quatre (4) petites filles habillées de blanc viennent prendre la petite tombe pour la conduire à sa dernière demeure. On fait chanter une grand-messe d'action de grâces car 6 (?) de nos enfants sont aujourd'hui dans le ciel. Oh! C'est une belle moisson!, je désire plus que de les rejoindre au plus tôt. J'ai bien versé des larmes c'est vrai, mais pourtant, elles n'étaient pas amères, puisque vous avez exaucé, Seigneur, le plus ardent de mes vœux. Vous le savez, je vous consacre mes enfants au moment même de leur conception et ne cesse de vous demander de les préserver du péché le plus grand de tous les maux. Eh! Bien ces huit (8) là, j'espère ne vous ont jamais offensé. Oh! Quel bonheur! Merci! Merci! Mon Dieu.

Voilà deux (2) nuits que je passe dans mon lit sans être dérangée, pourtant j'ai peu dormi, j'en ai perdu l'habitude, il y a si longtemps que je veille, depuis six (6) semaines aussi je suis inquiète de mon cher Louis, il est faible; cependant, il ne veut pas qu'on le veille, on laisse seulement la lampe allumée. Il dort bien la nuit et longtemps le matin aussi, je crois que c'est la faiblesse.

30 janvier – Mon cher enfant a reçu ce matin la sainte communion, à genoux sur son prie-Dieu, il ressemblait vraiment à son patron Saint-Louis de Gonzague, il est bien pieux et bien détaché de la vie, il ne craint pas la mort, sa confiance est si grande dans la Ste-Vierge. Malgré sa faiblesse, il dit son chapelet tous les jours et répète beaucoup d'invocations.

2 février – Louis vient de recevoir l'extrême-onction et les indulgences plénières; il est très content, il dit qu'il voudrait mourir bientôt, afin de ne pas s'endetter davantage envers le bon Dieu, il espère avoir gagné l'indulgence plénière. Je l'espère aussi, il est si parfaitement résigné et détaché de la terre.

À dix-sept ans laisser la vie sans regret, se conformer en cela à la sainte volonté de Dieu doit être un sacrifice méritoire. Pauvre cher enfant, il nous est bien reconnaissant de nos bons soins et nous fait oublier par sa tendresse les erreurs de ses premières années.

À midi le 3 – Il se lève seul et vient s'asseoir près du poêle, mais ses pieds sont douloureux, ils sont si enflés, il reste dans sa chaise jusqu'à deux (2) heures; je l'aide à retourner à son lit, il n'est pas souffrant, à quatre (4) heures il dit qu'il s'endort, je l'abrite avec sa couverture de laine, à quatre (4) heures 1/2 son père entrant dans la chambre me dit qu'il est très changé, au même instant il se tourne sur le dos, sort ses bras de dessous les couvertures et les croise sur sa poitrine; je lui parle, il ne répond pas, alors nous nous mettons en prières et il s'éteint ainsi tout doucement dans le Seigneur, juste huit (8) jours après sa chère petite soeur qui lui avait promis de venir le chercher bientôt.

O religion chrétienne que tu es bien faite pour nous soutenir dans les épreuves et les douleurs de la vie!!! Dans l'espace de trois (3) semaines, garnir trois fois une chambre mortuaire n'est-ce pas une chose horrible. Voir trois (3) cercueils laisser la maison, oui, la maison d'école; cette maison où tout enfant, j'ai appris à lire, cette maison où tant de fois j'ai pris mes ébats avec mes frères et soeurs et tous les autres petits enfants venant comme moi à l'école. Oh! Alors comme j'étais loin de penser qu'une vingtaine d'années plus tard, j'y reviendrais y verser d'abondantes larmes.

Ainsi va la vie. Oh! Avenir qu'on est heureux de ne pas te connaître, car le rire serait banni de la terre. Mais la foi, l'espérance de retrouver dans un monde meilleur ceux qui nous laissent sont un baume tout à fait bienfaisant, comme regretter ceux qui à peine entrés dans la vallée de larmes voient s'ouvrir la splendeur de Sion, sont reçus dans la terre promise et vont nous attendre et aussi nous secourir pour gagner la couronne donnée aux combattants victorieux.

O mon âme, mon âme! Expie, puisque tu as le temps, un jour viendra la récompense, la résignation est une autre passion qui rachète le péché. vous l'avez ainsi voulu, ô mon Dieu! et bien, soyez béni.

30 juillet 1884 – Une grosse fille vient remplacer mes chères petites disparues avec le plus âgé 17 ans de mes enfants, elle est baptisée le lendemain, son parrain et marraine son frère Stanislas et sa soeur Eugénie en habit de première communion, car elle avait communié quelques semaines avant. je la fais appeler Adine.

Après cette quatorzième, j'ai eu quelques années de repos au moins pour la maternité. Là, mon mari, fatigué après beaucoup de tracasseries, a discontinué l'enseignement, sous contrôle des commissaires, nous avons acheté une maison et il a fait une classe privée.

Le 4 mars 1888 – J'ai mis au monde mon quinzième enfant, son parrain et sa marraine monsieur le notaire J.-B. Beaulieu et dame Georges Michaud ma belle-soeur, aussi de Cacouna...

Et c'est ainsi que se termine brusquement ce merveilleux journal de famille... sans que nous sachions le prénom du 15^e enfant, sans savoir s'il s'agit d'un garçon ou d'une fille... sans que nous sachions la venue en ce monde du 16^e et dernier enfant de...

Caroline Michaud et Guillaume Robichaud

PUBLICATIONS ET ARTICLES PROMOTIONNELS

CLÉ USB DE LA GÉNÉALOGIE DES FAMILLES MICHAUD

Nouvelle clé 2017 basée sur BK7: plus de 191 000 noms et 79 000 mariages; contient aussi un fichier PDF de forme dictionnaire pouvant être imprimé.

100 \$ / Frais d'envoi: 6 \$

Mise à jour pour les propriétaires de la base: 20 \$ / Frais d'envoi: 6 \$

*

LES MICHAUD POITEVIN AU CANADA

Les quatre premières générations

Françoise Michaud-Dufresne, Kamouraska, 1990

20 \$ / Frais d'envoi: 7 \$

*

PIERRE MICHEAU LE POITEVIN, 1637-1702

Françoise Michaud-Dufresne, Kamouraska, 1984

FROM POITOU TO NEW FRANCE

PIERRE MICHAUD, 1637-1702

Traduction: Jean-Paul Michaud, New York, 1997

Éditions révisée, 2014

20 \$ / Frais d'envoi: 7 \$ (version en français ou en anglais)

*

CALENDRIER D'ANNIVERSAIRES (PERPÉTUEL)

« Sur les traces de nos ancêtres, Pierre Micheau et Marie Ancelin »

15 \$ / Frais d'envoi: 5 \$

*

ÉPINGLETTE: 5 \$ / Frais d'envoi: 2 \$

ÉCUSSON BRODÉ: 15 \$ / Frais d'envoi: 2 \$

Les frais d'envoi ne sont pas requis pour les membres en règle s'ils résident au Canada.
Voir le formulaire à la page 14 ou utiliser le service en ligne du site Web.



POUR NOUS JOINDRE

Association des familles Michaud Inc., 103, rue Lorient, Neuville (Québec) G0A 2R0

Site Internet de l'AFMI: www.famillesmichaud.org / Courriel: afmissecretaire@gmail.com

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Madelaine Dubé-Michaud	madlaine@videotron.ca	450 433-6562
Réal Michaud, vice-président et secrétaire	michaudreal@videotron.ca	418 876-2184
Alain Michaud, trésorier et webmestre	afmi@hotmail.ca	418 724-5944
Jean-Eudes Michaud, généalogiste	jeanemichaud@oricom.ca	418 623-3328
Isabelle Deblois-Michaud, administratrice	isabelle.deblois@videotron.ca	418 681-7555

Mise en page du *Brelan*

Diane Forgues-Michaud	michaudreal@videotron.ca	418 876-2184
-----------------------	--	--------------

Postes Canada

Numéro de convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner les blocs d'adresses à l'adresse suivante :

Association des familles Michaud Inc.

103, rue Lorient, Neuville (Québec) G0A 2R0

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER - SURFACE

DÉPÔT LÉGAL, 1^{er} trimestre 1989

Bibliothèque nationale du Québec B6567762

Bibliothèque nationale du Canada ISSN 0843-0969